

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（スペイン語）

本文9ページ

スペイン語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

■問題 1. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

出典元より引用した問題文

出典元より引用した問題文

<La Vanguardia, 2020/10/30, 一部改変>

1-1 空欄(1)～(5)に入る最も適切な語を以下から一つずつ選びなさい。解答は、空欄(1)はマークシートの に、空欄(2)は に、空欄(3)は に、空欄(4)は に、空欄(5)は にそれぞれマークすること。 (各2点×5=10点)

- ① autóctonos ② brotes ③ domicilio ④ portuarias ⑤ reseñas

1-2 空欄(A)～(E)に入る最も適切な語句をそれぞれ①～④の中から1つ選びなさい。解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各3点×5=15点)

- | | | | | | | | | |
|-------|-----------|---|----------------|---|--------------|---|-----------------|---------------------------------|
| (A) ① | cuya | ② | cuyo | ③ | el cual | ④ | la cual | <input type="text" value="6"/> |
| (B) ① | la | ② | le | ③ | lo | ④ | un | <input type="text" value="7"/> |
| (C) ① | conserva | ② | conservan | ③ | conserve | ④ | conserven | <input type="text" value="8"/> |
| (D) ① | considera | ② | considerado | ③ | considerando | ④ | considerar | <input type="text" value="9"/> |
| (E) ① | lo que | ② | con los cuales | ③ | del cual | ④ | para los cuales | <input type="text" value="10"/> |

1-3 次のパラグラフが入る最も適切な位置を文中の空欄(ア)～(エ)から1つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

出典元より引用した問題文

- ① (ア) ② (イ) ③ (ウ) ④ (エ)

スペイン語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

1-4 来々軒(Rairaiiken)について、本文の説明と一致する文を選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- (W) 来々軒は浅草にあったが、開店から約100年後に閉店した。
- (X) 来々軒では日本人に加えて中国人の料理人が働いていた。
- (Y) 来々軒の創設者は謎に包まれており家族もいなかった。
- (Z) 来々軒のラーメンが特別だったのはスープに麺を入れて提供したところにある。

- ① (W) ② (X) ③ (Y) ④ (Z) ⑤ (W)・(X)
- ⑥ (W)・(Y) ⑦ (W)・(Z) ⑧ (X)・(Y) ⑨ (X)・(Z) ⑩ (Y)・(Z)

1-5 本文の内容に一致する文を選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

(5点)

- (W) 現代のラーメンは質素な食事である一方で、高級料理としての側面も持つ。
- (X) ラーメンは調理が簡単であるため、ビジネスが拡大した。
- (Y) 中国式の麺入りスープは日本で食されることはなかった。
- (Z) 統計によればラーメン店の軒数はこの数年間で大幅に増加した。

- ① (W) ② (X) ③ (Y) ④ (Z) ⑤ (W)・(X)
- ⑥ (W)・(Y) ⑦ (W)・(Z) ⑧ (X)・(Y) ⑨ (X)・(Z) ⑩ (Y)・(Z)

■問題2. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(各5点×4=20点)

出典元より引用した問題文

出典元より引用した問題文

〈Guía Oficial de Turismo de Japón, “Shinrin-yoku: baños de bosque en Japón”より一部抜粋〉

2-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

- ① 電話をホテルに預けて、デジタルデトックスをするために近くの森の木々の間を散歩してみてください。ハイキングをするのではなく、走ったり山登りをしたりしてみましょう。
- ② ホテルで電話をするのはやめて、デジタルデトックス実践のためにその近くにある森の木々の間を散策しましょう。ハイキングやランニング、山登りをする 것도大切です。
- ③
- ④ 携帯電話はホテルでは使わずに、デジタルデトックスの練習をするためにホテルのすぐ近くにある森の木々を散歩してみましょう。ハイキングではなく、ランニングしたり、山を登ったりしてください。

2-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

- ① あなたの内面にある静けさを維持し、絶え間ない街の騒音から身を置きましょう。
- ② 体中を駆け巡る不安を忘れて、街の絶え間ないせわしなさから離れましょう。
- ③
- ④ 体の中を巡る静寂さを受け入れれば、ひっきりなしに続く街の騒音から距離をおくことになります。

スペイン語—問題用紙 5

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

2-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの 16 にマークすること。

- ① 現在のテクノロジーや大都市から離れた自然の中で時を過ごしてください。身体とメンタルの健康が改善して、体におけるストレスの影響が軽減されます。
- ② 出典元より引用した選択肢
- ③ 近代的なテクノロジーや大都市の遠くにある自然で時間を過ごすと、身体のストレスを軽減したときには、心身の健康が改善する可能性があります。
- ④ 近代的なテクノロジーや大都市の遠くから離れ、自然である程度の時間を過ごすことはより好ましいことで、ストレスの効果も軽減することから、身体と精神の健康状態が期待できます。

2-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの 17 にマークすること。

- ① 森林浴の真の価値はそのアクセスの良さにあります。森林浴は禅の瞑想と同じような利点があり、マインドフルネスはさらに疲れにくい思想活動です。
- ② 森林浴の真に素晴らしい点はその身近さにあります。森林浴は禅瞑想やマインドフルネスといった日本のその他の習慣と似た利点がありますが、禅思想やマインドフルネスはより動きが少ない思想です。
- ③ 森林浴の一番の魅力はその物理的近さにあります。森林浴は禅の瞑想のように集中力を高める点で日本の他の習慣と似た有益をもたらしますが、より瞑想的ではない活動です。

- ④ 出典元より引用した選択肢

スペイン語—問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2023年度)

- 問題3. 次の日本語で書かれた内容をスペイン語で適切な言葉遣いを用いて端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ回答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。 (各5点×4=20点)

3-1

出典元より引用した問題文

<3-1～3-4 出典：YAMA HACK、「富士山登山・全6ルート」より、一部改変>

- ① La ruta Yoshida es la más demandada de todas las del monte Fuji, ya que a parte de su buena accesibilidad, cuenta con diversos refugios. No obstante, precisamente por ello, suele aglomerarse gran cantidad de alpinistas a lo largo de su sendero.
- ② El sendero Yoshida es de fácil acceso y tiene muchos refugios de montaña, lo que lo convierte en la ruta más popular para escalar el monte Fuji. Por otro lado, hay muchos escaladores y allí el atasco está normal.
- ③ El camino Yoshida tiene buen acceso y muchas posadas montañosas, así que es el curso más conocido para los escaladores del monte Fuji, aunque lo malo es que se genera embotellamiento con frecuencia.
- ④ Para los senderistas la mayor ruta para subir el monte Fuji es la de Yoshida, porque tiene buen acceso y muchas cabañas. Aun así, es frecuente que hay embotellamientos en la mitad del camino

3-2

出典元より引用した問題文

- ① La entrada del recorrido Fujimiya se sitúa en la más alta, por la que se considera el sendero más corto de los 4 principales. En general las cuestas de la ruta son espinosas y hay numerosas rocas, de modo que hay que caminar con cautela.
- ② De las cuatro rutas principales, el comienzo del sendero Fujinomiya tiene la altitud más alta y el tiempo de recorrido es corto. Sin embargo, en general es empinado y rocoso, por lo que se debe tomar precaución en el camino.
- ③ La boca de montaña de la ruta Fujinomiya es la más alta y puede cubrir la ruta en poco tiempo. Pero tenemos que cuidarnos al caminar ya que las cuestas son duras en general y hay muchas piedras.
- ④ El camino Fujinomiya tiene el inicio en el lugar más alto y el tiempo de recorrido del curso es menor. A lo largo de la ruta hay pendientes pronunciadas y zonas rocosas en general, de modo que los escaladores deben estar precavidos.

3-3

出典元より引用した問題文

20

- ① La ruta Subashiri tiene relativamente menos montañistas hasta que se conecte con la Yoshida. Hasta cerca de la sexta estación de 2700 metros se extiende la zona forestal, de modo que es una ruta idónea para personas que quieren evitar el sol veraniego.
- ② La ruta Subashiri cuenta relativamente con pocos escaladores hasta que confluye con la ruta Yoshida. La zona forestal se extiende hasta la sexta estación a una altitud de 2700 metros, por lo que se recomienda a aquellos que quieren evitar el sol de verano.
- ③ En el recorrido Subashiri hay menos senderistas antes de llegar a la estación 6, donde se reúne con (se une a) la ruta Yoshida. La área de bosque se propaga hasta 2700 metros de la sexta estación y es recomendable evitar la luz solar del pleno verano.
- ④ El camino Subashiri, que se conecta con el Yoshida, están menos alpinistas hasta ese punto. Esta ruta es recomendable por evitar la luz del sol de pleno verano, gracias al bosque que está extendido hasta cerca de la estación 6 que está en 2700 metros.

3-4

出典元より引用した問題文

21

- ① El carácter principal del sendero Gotenba es su tierra cubierta de ceniza volcánica. Muchos optan por este camino para bajar el Monte y se considera un curso para los que andan bien.
- ② La ceniza volcánica de la ruta Gotenba es la típica y muchos alpinistas utilicen este camino a la hora de bajar el Monte. Digamos que es un recorrido para los que tienen buenas piernas.
- ③ La ruta Gotenba tiene el terreno de cenizas volcánicas, característica que resulta atractivo a muchos alpinistas que desean descender el monte con este recorrido. Es un camino adecuado para los buenos andantes.
- ④ La ruta de Gotemba se caracteriza por la ceniza volcánica y mucha gente toma esta ruta para bajar por este camino, de ahí que sea una ruta recomendable para los buenos caminantes.

スペイン語—問題用紙 8

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023年度)

- 問題 4. 次の用語をスペイン語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

- ① En este patrimonio de la humanidad, se conservan las mangostas como especie endémica.
- ② Es el quinto patrimonio natural en Japón.
- ③ Este patrimonio de la humanidad cumple el criterio “representar fenómenos naturales o áreas de belleza natural e importancia estética excepcional”.
- ④ Estuvo declarado primeramente como patrimonio mixto en Japón, combinando cultura y naturaleza.
- ⑤ Todas las islas de este patrimonio de la humanidad se pertenecen de la prefectura de Okinawa y la de Kagoshima.

4-2 地獄谷野猿公苑

- ① El parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve, atrae a los turistas extranjeros. En el recinto, se pueden observar los monos que se bañan en las aguas termales rodeadas de nieve para aguantar el frío del invierno.
- ② En el parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve y atrae a los turistas extranjeros, pueden bañar en las aguas termales con los monos.
- ③ En el parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve y atrae a los turistas extranjeros, pueden dar comida a los monos.
- ④ Se conservan y se crían los macacos japoneses que están en el parque de monos Jigokudani, que es famoso por los monos de la nieve y atrae a los turistas extranjeros.
- ⑤ Son salvajes los macacos japoneses que están en el parque de monos Jigokudani, que es famoso con los monos de la nieve y atrae los turistas extranjeros. La entrada no es gratuita.

4-3 姫路城

24

- ① Tiene el sobrenombre de “El castillo de la Águila Blanca” por su apariencia. En 2009 empezaron las obras de reserva y restauración de su gran torreón y finalizaron en 2015, tras lo cual se registró en el listado del Patrimonio de la Humanidad.
- ② Con la forma que ostenta, también se le denomina “El castillo de los Cuervos” y es el primer patrimonio de la humanidad registrado en Japón junto con otros monumentos de interés.
- ③ La peculiar apariencia le otorga el nombre de “El Castillo de la Garza Blanca”. Es uno de los primeros monumentos japoneses que se registraron como Patrimonio de la Humanidad.
- ④ Su exterior le aporta la denominación de “El Castillo de los Cuervos”. En 2009 dio inicio a la reconstrucción de su torre principal y después de completarla en 2015, se agregó en el listado del Patrimonio de la Humanidad.
- ⑤ Con respecto a las instalaciones que se consideran como castillo, es el único patrimonio de la Humanidad en Japón.

4-4 御朱印 (または朱印)

25

- ① Es un sello rojo que certifica la visita a los templos y santuarios. Las estampas suelen llevar notas escritas en tinta negra sobre el nombre de la instalación y la fecha. Hay templos que ofrecen unos sellos especiales con tiempo limitado.
- ② Es el sello rojo que se les concede a los creyentes tras visitar templos budistas y santuarios sintoístas. Generalmente junto con esos sellos, se anota en tinta negra el nombre de local y la fecha de visita. Estas huellas deben figurar en una libreta llamada Goshuin-cho, por lo que es imprescindible llevar o comprar ese cuadernillo.
- ③ Es la estampa roja que se regala después de visitar los templos y santuarios y generalmente el nombre de la instalación y la fecha de visita también está escrito en tinta negra. Lo conceden únicamente los templos y santuarios designados como tesoro nacional o bien cultural importante.
- ④ Es la estampa que, como prueba de visita, los 88 templos de Shikoku concedan a los peregrinos a cambio de tarjeta votiva.
- ⑤ Es el sello estampado con tinta roja. Se refiere, desde la antigüedad, al sello que ha usado el emperador por los documentos oficiales.

<スペイン語> マークシート 解答および配点 (2023)

□ 問題3 3-1 (解答番号18) に不備がありました。

誤：a parte de

正：aparte de

よって、問題3 3-1 (解答番号18) については、全員正解の扱いとします。

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	4	2	1	40
2	1	2		
3	2	2		
4	5	2		
5	3	2		
6	1	3		
7	3	3		
8	1	3		
9	2	3		
10	4	3		
11	2	5		
12	2	5		
13	5	5		
14	3	5	2	20
15	3	5		
16	2	5		
17	4	5		
18	—※	5	3	20
19	2	5		
20	2	5		
21	4	5		
22	2	5	4	20
23	1	5		
24	3	5		
25	1	5		

100

100

※解答番号18の問題は全員正解とします。